

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/6/6
19 November 1998

ARABIC
ENGLISH

الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية
المعني بالسلامة الأحيائية
الاجتماع السادس
كرتختينا 14-19 شباط/فبراير 1999

مذكرة من الأمانة

تقدير : اجتماع المكتب الموسع للفريق العامل المخصص المفتوح العضوية المعني بالسلامة الأحيائية ،
مونتريال ، 21-22 تشرين الأول/أكتوبر 1998

-1 يتكون المكتب الموسع من هيئة المكتب ورئيسي الأفرقة العاملة الفرعية وأفرقة الاتصال ،
ومن مراقبين عن البلد الذي يستضيف الاجتماع السادس (وهو كولومبيا) وممثل عن مكتب مؤتمر
الأطراف (البرازيل) وقد حضر الاجتماعات الممثلون الآتون :

السيد فيت كوستر (الدانمارك) (الرئيس) ، السيد دييجو مالبيده (الأرجنتين) ، السيدة جيمينا نيفيتوه
(كولومبيا) ، البرفسور ارفين بلاس (هنغاريا) ، سعادة السيدة لين هولووسكو (جزر البهاما) ، الدكتور تيولده
برهان جبر اجزياغر (أثيوبيا) ، السيد ر.هـ خواجا (الهند) ، السيد محمد محمود ولد الجاووط (موريطانيا) ،
الدكتور ألكسندر غوليوكوف (الاتحاد الروسي) ، السيد داريل دان (نيوزيلندا) ، الدكتور أريك شونجانس
(فرنسا) ، السيد جون هيريتتي (كندا) ، السيدة ساندرا ونت (جامايكا) ، السيد ب.جـ فاندرمير (هولندا) ،
الدكتور جرت وليمس (جنوب أفريقيا) ، الدكتورة كاترينا كومر (سويسرا) ، سعادة الدكتور جون أش (أنتيغوا
وباربودا) ، السيدة ماريا فلتشينا أورتغاو دي سامبايو (البرازيل).

1-1 عقد الاجتماع في سبيل تسهيل تنظيم العمل في الاجتماع السادس للفريق العامل ،
والعمل المتعلق بالاجتماع الاستثنائي اللاحق لمؤتمر الأطراف في كرتختينا ، كولومبيا ، في شباط/
فبراير 1999 .

2-1 بدأ الاجتماع بتقرير من الأمانة عن التحضيرات للاجتماع السادس للفريق العامل المعنى
بالسلامة الأحيائية ، وكان ذلك بالتحديد في زيارة موقع بكولومبيا .

3-1 قدم رئيسا فريق الاتصال 1 والفريق العامل الفرعي 1 تقريراً عن المناقشات غير الرسمية
التي جرت بينهما وبين ممثلي المنظمات غير الحكومية وممثلي الصناعة ، وهي المناقشات التي
قدم بها الممثلون المذكورون إلى رئيسى الفريقين المعلومات الخلفية الأساسية وأراء حول
الموضوعات التي نوقشت في فريق الاتصال 1 و الفريق العامل الفرعي 1 .

هيكلة الاجتماعات وتنظيمها

-2 نظراً لنقل عبء العمل على الوفود في وضع مشروع البرتوكول في صيغته النهائية ، توصل
المكتب الموسع إلى عدة استنتاجات بشأن الهيكلة المؤقتة للاجتماع .

1-2 جرت مناقشة اقتراح يرمي إلى توسيع الاجتماع بحيث يشمل فرصة لأجراء مشاورات
إقليمية واقليمية ، في سبيل دفع عجلة المفاوضات قدمـا . ووافق المكتب علي إمكان تطوير
الاجتماع رسميـا بحيث يشمل يومي السبت والأحد ، 13 و 14 شباط/فبراير 1998 ، وكذلك ، إذا
طلب ذلك ، يوم الجمعة 12 شباط/فبراير . وينبغي استعمال هذا الوقت لعقد اجتماعات محددة

المواعيد ، تهدف إلى أن تدفع قدماً عجلة مفاوضات الاجتماع السادس للفريق العامل المعنى بالسلامة الأحيائية .

اتفق على أن يبدأ الفريق العامل عمله يوم الأحد بعد الظهر (12 شباط/فبراير) ، بجلسة عامة تعقىها أفرقة عاملة فرعية ، على أن تناح الفرصة لمجموعة الـ77 والصين لعقد اجتماع مزود بالترجمة الفورية . والهيكل المؤقت للفريق العامل مرافق بهذه الوثيقة .

وافقت الأمانة على تسهيل تلك المشاورات الأقاليمية ، بقولها العمل بوصفها غرفة مقاومة لتبادل المعلومات بالنسبة لطلبات المشاورات الأقاليمية ، وأن تزود كل إقليم بموظف كبير إثناء المشاورات . ولن تناح الترجمة الفورية أو أية مساعدة أخرى غير توفير غرف الاجتماع ، لإجراء تلك المشاورات .

تسهيل المفاوضات

عندما نظر المكتب في نتائج الاجتماع الخامس للفريق العامل المعنى بالسلامة الأحيائية ، وافق المكتب على أن كثيراً من نقاط التفاوض تبدو نقاطاً مشتركة بين "عنقיד" من المواد ، كما وافق على أن كثيراً من المواد يمكن وينبغي اعتبارها "عنقيد" .

شعر المكتب أن نهجاً مناسباً لتسهيل عمل الاجتماع يكون تبيّن "عنقيد المواد" . وجد المكتب فكرة القائلة بأن "عنقيد المواد" يمكن أن تكون كذلك أساساً للمناقشات في المشاورات الإقليمية والأقاليمية . وأوصي المكتب بوضع مذكرة من الرئيس عن "عنقيد المواد" ، تقدم إلى الاجتماع .

بالإضافة إلى ذلك وافق المكتب على تنظيم العمل بحيث لا يعالج كلا الفريقين العاملين المواد نفسها ، وأوصي بإيجاد اتصال قوي بين الفريقين ، لكافلة إجراء مناقشات مناسبة للمواد المتربطة.

عند إجراء مزيد من تحليل نتائج الاجتماع الخامس للفريق العامل المعنى بالسلامة الأحيائية ، أوصي المكتب بوضع مشروع نص مشروع ، تضعه الأمانة ، يبين ما يوجد من وجود التضارب ومن الأخطاء الصياغية ومن الأزواجات ويشمل نظرة عامة إلى البرتوكول ، والتي النصوص الموضوعة بين قوسين ، ولكن بدون تحليل ما يمكن أن يتجمم عن عواقب عن اختيار نص من النصوص . وينبغي أن يعرض ذلك أيضاً على الاجتماع .

عندما قام المكتب باستعراض عمل فريق الاتصال 1 بشأن التعريفات والمرفقات ، وافق المكتب على أنه في الحالات التي لا يمكن فيها التوصل إلى تحديد نهائي للتعريفات في وقت مبكر ، يمكن أن يستمر الفريق العامل في عمله على أساس "تعريفات عملية" .

وعلى هذا الغرار أيضاً ، نقاش موضوع المرفقات ، وهو موضوع حرج ، وأقترح المكتب التوصل بسرعة إلى اتفاق على عدد المرفقات بالبرتوكول وعلى محتوياتها . واستخلص من تلك المناقشة أن عدد المرفقات ، في هذه المرحلة ، ينبغي أن يظل أقل ما يمكن .

ولادة الأفرقة العاملة وأفرقة الاتصال

أن المكتب ، عند نظره في تنظيم العمل وفي ولايات الأفرقة ، وافق على عدم إدخال تغييرات على ولايات الأفرقة الموجودة فعلاً . وينبغي تشكيل فريق للصياغة القانونية تحت سلطة الرئيس ، على ألا يتأخر تشكيله عن يوم الثلاثاء . وسيكون فريق الصياغة القانوني فريقاً غير مشترك في المفاوضات ، ويرأسه عضو المكتب عن جزر البهاما ، سعادة السيدة لين هولووسكو . وسيكون الفريق مفتوح العضوية ، ولكن سيتألف من أعضاء أساسيين هم مندوبيان يرشحهما كل إقليم . وسيعمل فريق الصياغة القانوني في الوقت نفسه كفريق لغوي .

أوصي المكتب أن توافق الأفرقة الإقليمية على الترشيحات لتكون فريق الصياغة القانوني ، خلال اجتماعات التشاور الإقليمية ، وعلى أن تكون تلك الترشيحات متاحة للرئيسة عند عقد الجلسة العامة يوم الأحد .

البيان الختامي ومقررات المؤتمر

-9 وافق المكتب على أن تقوم الأمانة بوضع مشاريع مقررات المؤتمر الاستثنائي للأطراف ومشروعًا لبيان ختامي ، وأن تلك المقررات سوف تناقش في الاجتماع السادس على أساس مشاورات غير رسمية يجريها أعضوا المكتب السيد داريل دان (نيوزيلندا) والسيد محمد محمود ولد الجاودو (موريتانيا) ، وينبغي أن يكون المشاركون في الاجتماع السادس مستعدين للنظر فيما هي المقررات أن وجدت ، التي ينبغي أن يوصي الفريق العامل بإرفاقها بالبيان الختامي .

-10 الهيكلة المقترحة للجتماع السادس للفريق العامل المخصص المفتوح العضوية المعنى بالسلامة الأحيائية : كرتخينا ، كولومبيا ، شباط/فبراير 1999.

ليلاً	بعد الظهر	قبل الظهر	الجمعة 12 شباط/فبراير*
	مشاورات إقليمية واقليمية		السبت 13 شباط/فبراير
	مشاورات إقليمية واقليمية		الأحد 14 شباط/فبراير -
أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	جلسة عامة	أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	الاثنين 15 شباط/فبراير
أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	جلسة عامة	أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	الثلاثاء 16 شباط/فبراير
أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	جلسة عامة	أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	الأربعاء 17 شباط/فبراير
أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	جلسة عامة	أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	الخميس 18 شباط/فبراير
أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	جلسة عامة	أفرقة عاملة فرعية/أفرقة اتصال	الجمعة 19 شباط/فبراير

* إذا طلب ذلك فريق إقليمي

يمكن أن تعقد جلسات عامة مصغرة إذا لزم الأمر .
